

ПЕДАГОГИКА И МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ

УДК 37.009 (100)

Г. Г. Маслова

ЯЗЫКОВОЕ ПРОСТРАНСТВО ВУЗА КАК ФАКТОР ЭФФЕКТИВНОСТИ АКАДЕМИЧЕСКОЙ МОБИЛЬНОСТИ

В статье исследуются факторы, влияющие на более активное участие студентов в программах академической мобильности. Особое внимание уделяется уровню иноязычной коммуникативной компетенции студентов и способам его повышения. В качестве фактора, способствующего более эффективному изучению иностранного языка и использованию его в профессиональных целях, рассматривается англоязычное языковое пространство университета.

Ключевые слова: академическая мобильность, интернационализация образования, языковое пространство университета, иноязычная коммуникативная компетенция.

G. G. Maslova

UNIVERSITY LANGUAGE AREA AS A FACTOR OF ACADEMIC MOBILITY EFFICIENCY

The article addresses the factors that affect the students' motivation to participating in the programs of academic mobility. The author's attention is focused on the level of students' foreign language competence and the ways to improve it. The English language university area is considered as a factor that fosters the efficiency of foreign language learning.

Key Words: academic mobility, internationalization of education, University language area, foreign language communicative competence.

19 сентября 2003 года в Берлине (Германия) Российская Федерация подписала совместное коммюнике конференции министров по высшему образованию «Понимание Европейского пространства высшего образования», что предопределило вхождение России в Европейское образовательное пространство и подтвердило решимость страны работать над внедрением в российское высшее образование принципов Болонской декларации. Настоящие принципы предполагают принятие системы сопоставимых степеней, введение системы зачетных единиц (кредитов), содействие сотрудничеству европейских университетов в обеспечении качества образования через разработку сопоставимых критериев и методологий оценки качества, а также расширение мобильности студентов, преподавателей, административных работников вузов, что признается в документе «основой создания европейского пространства высшего образования» [3].

Значительную роль в достижении цели Российской Федерации интегрироваться в Европейское пространство высшего образования сыграл Приказ Министерства образования и науки № 40 от 15 февраля 2005 года «О реализации принципов Болонской декларации в системе высшего профессионального образования Российской Федерации». В приложении к приказу был представлен детальный план мероприятий, которые призваны способствовать реализации принципов Болонской декларации в России. Одним из аспектов, освещенных в плане мероприятий, было развитие академической мобильности. В частности, была поставлена задача разработать систему предоставления грантов въездной и выездной академической мобильности в период с 2006 по 2008 годы [1]. Таким образом, академическая мобильность стала

неотъемлемой частью деятельности российских университетов, а расширение академической мобильности рассматривается сегодня как важнейшая задача и критерий эффективности деятельности университетов.

Псковский государственный университет проводит большую работу по развитию академической мобильности, и, таким образом, вносит существенный вклад в интеграцию России в Европейское образовательное пространство. Университет имеет договоры о сотрудничестве с 39 образовательными учреждениями из 17 стран. С декабря 2011 года Псковский государственный университет — член консорциума ERANET MUNDUS, в который входят 10 европейских и 8 российских университетов, а с 31 марта 2012 года входит в международную сеть университетов стран Балтийского моря (BSRUN — Baltic Sea Region University Network).

Быстро развивающийся Псковский государственный университет ставит перед собой большие цели в плане развития международного сотрудничества. Так, в программе стратегического развития университета планируется к 2020 году увеличение количества иностранных студентов до 5% к числу общего контингента, постепенное увеличение до 20 % количества студентов, участвующих в программах академической мобильности на протяжении курса обучения. Кроме того, предполагается увеличение количества преподавателей и административных работников, владеющих иностранными языками — до 50% всех 20–50-летних работников к 2020 году. Направленность на достижение таких серьезных целей подтверждает приверженность университета интернационализации образования.

Под интернационализацией образования понимается процесс включения различных международных аспектов в исследовательскую, преподавательскую и административную деятельность образовательных учреждений различных уровней [2].

Процесс интернационализации затрагивает:

- студентов: набор иностранных студентов, организация обменных программ, а также индивидуальной студенческой мобильности;
- профессорско-преподавательский состав: обмен преподавателями, совместные научно-исследовательские программы, стажировки в зарубежных университетах, создание совместных учебных программ, организация интенсивных курсов и летних школ;
- вопросы сертификации, признания и оценки: выдача «двойных» дипломов, система зачетных единиц, международное признание документов об образовании, оценка качества образования;
- международное сотрудничество: программы обмена для администрации, управление трудовыми и материальными ресурсами, консультационные и информационные службы, процедура оценки, инфраструктура.
- Однако понимание того, *что* должно быть предпринято в аспекте развития интернационализации образования, сталкивается с проблемой *как* этого достичь и что сделать для более эффективного достижения целей. Во многих российских университетах (СПбГУ, Новгородский государственный университет им. Ярослава Мудрого, РГПУ им. А. И. Герцена и др.) к факторам, препятствующим интернационализации, относят различия в системах образования и особенностях академической культуры, которые препятствуют признанию в полной мере периодов обучения за рубежом и приобретенных кредитов. Одной из самых серьезных причин, тормозящих интернационализацию образования, в целом, и развитие академической мобильности, в частности, признается недостаточный уровень иноязычной коммуникативной компетенции: критическое число студентов и преподавателей имеют международные сертификаты, подтверждающие уровень владения иностранным языком; недостаточно число дисциплин и образовательных программ, реализуемых на иностранных языках.
- Осознавая, что процесс интернационализации мог бы осуществляться более быстрыми темпами, мы провели опрос 89 студентов физико-математического и естественно-географического факультетов с целью выявить видение студентами проблем повышения эффективности академической мобильности и определить, какие способы их решения они предлагают. Выбор пал на выше упомянутые факультеты, поскольку именно естественнонаучные и математические направления имеют достаточно большое разнообразие предложений для академической мобильности, которыми обучающиеся и преподаватели пользуются нечасто.

Студентам было предложено ответить на три вопроса анкеты:

1. Какие из ниже предложенных факторов свидетельствуют о необходимости участвовать в программах академической мобильности (АМ)?
2. Что препятствует Вашему участию в программах академической мобильности?
3. Что, на Ваш взгляд, может способствовать более активному участию студентов в программах академической мобильности?

На каждый вопрос студенты должны были выбрать не более трех ответов из десяти предложенных вариантов. Например, вопрос 2 сопровождался следующими вариантами ответов: а) отсутствие желания выезжать куда-либо на учебу; б) неуверенность в том, что это мне надо; в) отсутствие или недостаток информации о том, как это можно сделать; г) плохое знание иностранного языка; д) отсутствие психологической готовности самостоятельно решать академические и бытовые проблемы; е) страх быть неуспешным; ж) лень оформлять заявку, тем более, что нет уверенности в получении гранта на поездку; з) я никуда не попаду, потому что процедура отбора не прозрачна; и) после учебы в зарубежном вузе приходится досдавать много дисциплин, которые по учебному плану были в течение моего отсутствия; к) Ваш вариант ответа.

Результаты исследования показали, что студенты осознают важность участия в программах академической мобильности: среди факторов, свидетельствующих о необходимости участвовать в таких программах, студенты называют возможность расширить кругозор и развить профессиональные компетенции. Студенты отмечают, что программы академической мобильности учат самостоятельно принимать решения и нести ответственность за свои поступки. Два респондента отметили, что такие программы способствуют развитию автономии студентов в образовательной деятельности. Полученные ответы демонстрируют повышение мотивации студентов к обучению за рубежом по программам мобильности, что представляет собой оптимистичную тенденцию, поскольку совсем недавно учеными обсуждались причины низкой активности студентов в участии в программах академической мобильности. Требовались дополнительные усилия для того, чтобы обосновать положительные стороны интернационализации.

Результаты исследования также продемонстрировали, что 79 % респондентов считают одной из главных проблем, препятствующих их участию в программах академической мобильности — слабое владение иностранными языками. Препятствие, которое заняло второе место (55 % опрошенных выбрали эту причину) — недостаточность информации о программах мобильности и отсутствие опыта и умений в подаче заявок. Третья по важности проблема — неуверенность и страх быть неуспешным: 20 % респондентов выбрали этот вариант ответа.

Осознавая проблемы, студенты предлагают пути их решения. Наиболее популярные варианты ответов, выбранные студентами: проведение специальных семинаров, нацеленных на распространение информации о программах академической мобильности (52 % респондентов); организация языковых курсов или дополнительных образовательных программ по подготовке к межкультурной коммуникации (47 % респондентов); более активное финансирование академической мобильности со стороны российского Министерства образования (29 %); развитие образовательных программ, с возможностями получения двойных дипломов (23,5 %); организация международного центра тестирования с целью получения уровня сертификата по иностранному языку на базе ПсковГУ (20 %); увеличение количества часов по иностранному языку (19 %).

Анализируя результаты опроса, мы можем сделать вывод, что студенты осознают необходимость в развитии межкультурной компетенции. Они понимают, что простое увеличение часов по иностранному языку не сможет в необходимой мере способствовать достижению цели так, как организация целенаправленных курсов по подготовке к академической мобильности, включающих наряду с занятиями по профессионально-ориентированному практическому языку занятия по основам межкультурной коммуникации.

Что касается «недостаточности информации о программах мобильности», необходимо отметить, что Департамент международной деятельности и межвузовского сотрудничества регулярно проводит семинары с целью проинформировать студентов и преподавателей о программах академической мобильности. Однако такие семинары не всегда достигают поставленной цели, поскольку информация становится актуальной и необходимой для личности,

когда попадает на «подготовленную почву». Развитие готовности к межкультурной коммуникации, к участию в программах академической мобильности и понимание их необходимости для развития личности и повышения уровня профессиональной компетентности придаст импульс мотивации студентов, что повлечет за собой интерес к программам мобильности и придаст личностный смысл получаемой информации. Иначе говоря, необходим контекст, среда, которая будет на основе деятельностного подхода воспитывать, питать интерес к интернационализации образовательных программ, показывать преимущества открытой образовательной системы.

Таким образом, мы подошли к идее создания *университетской языковой среды* или *университетского языкового пространства* (в данном случае мы рассматриваем термины *среда* и *пространство* как синонимы).

Под языковым пространством понимают прочный, устойчивый ареал распространения того или иного языка, как родного и официально закрепленного на определенной территории, так и языка межнационального общения. В контексте интернационализации образования, в целом, и реализации принципа академической мобильности, в частности, под языковым пространством следует понимать не только пространство распространения русского языка как языка реализации основных образовательных программ, но и пространство распространения европейских языков, прежде всего английского, которое обеспечивает получение и обработку информации, относящейся к содержанию дисциплин, предусмотренных программами образовательной и исследовательской мобильности.

Мы можем представить англоязычное пространство университета в виде следующей схемы:

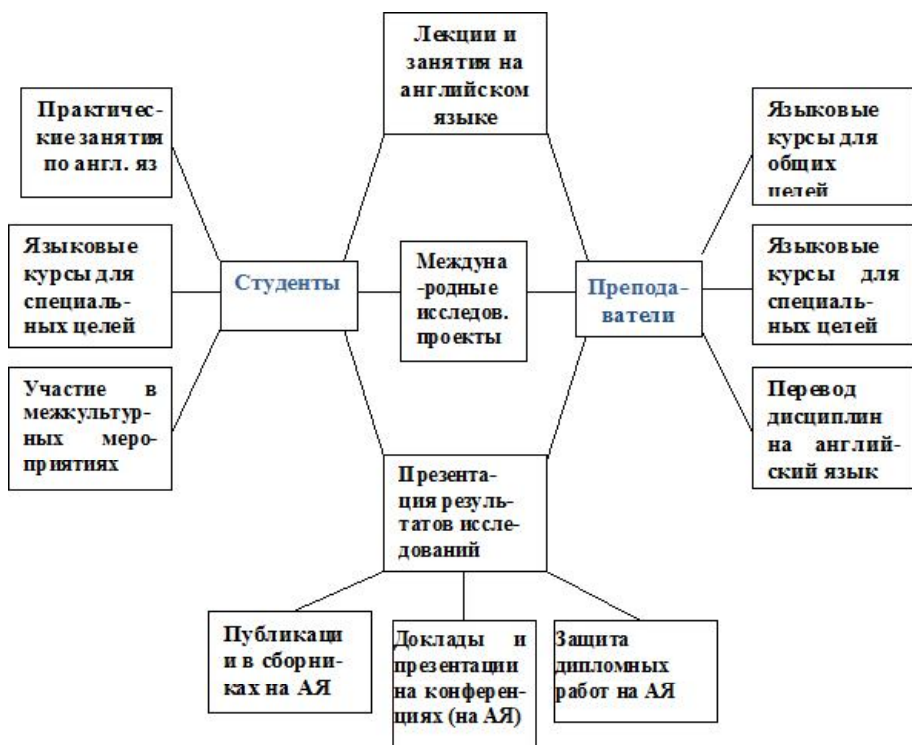


Рис. 1. Англоязычное пространство университета

Как видно из схемы, субъекты англоязычной среды университета — студенты и преподаватели, которые в первую очередь достигают своих целей в овладении английским языком профессиональной коммуникации, а затем взаимодействуют в процессе выполнения общих задач в различных аспектах деятельности университета.

Что касается студентов, их иноязычная коммуникативная компетенция начала формироваться в школе и продолжает развиваться на занятиях по английскому языку в университете, особенно если практические занятия по языку интегрируют в образовательный процесс предметное содержание будущей профессиональной деятельности. Интегрированное обучение языку и предмету (CLIL — Content and Language Integrated Learning) позволяет студентам сконцентрировать внимание на языке как средстве развития профессиональных компетенций и анализировать наиболее актуальную для сегодняшнего дня информацию, представленную в мире по выбранному направлению.

Дисциплина «Иностранный язык» обязательна для студентов всех основных образовательных программ. Тем не менее, следует шире использовать возможности предложения дисциплин по выбору на иностранных языках, особенно на английском. Преподаватели различных образовательных программ должны больше сотрудничать в создании совместных курсов, в которых некоторые модули читаются на русском языке, а некоторые на английском, особенно в ситуациях близкого или сходного предметного содержания. Кроме дисциплин основной образовательной программы, нацеленных на развитие иноязычной коммуникативной компетенции, студенты могут повышать уровень владения иностранным языком, посещая языковые курсы для общих и специальных целей, включающие подготовку к тестированию на получение международного сертификата, и/или специализированные курсы, осуществляющие подготовку студентов для программ академической мобильности.

Помимо выше изложенного, мотивация студентов к изучению иностранного языка резко возрастает в процессе вовлечения их в различные межкультурные мероприятия. Встречи с иностранными студентами на молодежных научно-практических конференциях, в процессе реализации социально значимых проектов не только расширяют кругозор и открывают мир по-новому, но и раскрывают потенциал интернационализации для развития профессиональных компетенций.

Преподаватели, в свою очередь, улучшают уровень владения иностранным языком, посещая языковые курсы для общих и специальных целей и работая с консультантами, которые помогают им переводить содержание дисциплины на английский язык.

Следующие шаги предпринимаются совместно субъектами англоязычного пространства университета. Основной принцип на этом этапе — поддерживать усилия друг друга в процессе развития иноязычных речевых умений на продуктивном уровне. Преподаватели читают лекции и проводят практические занятия на английском языке для студентов своих образовательных программ. Причем это могут быть как отдельные лекции и занятия на языке, так и впоследствии модули дисциплин и даже целые курсы. Такая деятельность позволяет преподавателям апробировать чтение курса на английском языке, который предназначен для иноязычных студентов, в аудитории, с которой возможно переключение на родной язык, если возникают лингвистические трудности. А для студентов такие занятия предоставляют возможность сделать шаг по направлению к реальным ситуациям обучения на английском языке.

Помимо учебно-методической работы использование иноязычных речевых умений расширяет возможности тиражирования результатов научно-исследовательской деятельности. Преподаватели докладывают о результатах исследований на международных конференциях, публикуют материалы исследований в международных сборниках, сопровождают научно-исследовательскую деятельность студентов, стимулируя их активность в участии в международных научно-исследовательских мероприятиях.

В свою очередь, студенты, получившие опыт межкультурной профессиональной коммуникации через участие в научно-исследовательских проектах с вузами-партнерами, способны составить аннотацию своей работы и даже полностью выполнить выпускную квалификационную работу на английском языке. Такая возможность предопределяет готовность вуза к реализации совместных образовательных программ с зарубежными вузами-партнерами.

Таким образом, деятельность субъектов англоязычного пространства университета направлена, с одной стороны, на реализацию идей интернационализации образования, а с дру-

гой, на осмысление миссии университета, который представляет собой открытую образовательную систему, предоставляющую большие возможности для академической мобильности и готовую к вызовам современного мира.

Литература

1. О реализации положений Болонской декларации в системе высшего профессионального образования Российской Федерации / Официальные документы Министерства образования и науки Российской Федерации. М.: Исследовательский центр проблем качества подготовки специалистов, 2005.
2. Рождественский А. В. Интернационализация российской системы высшего профессионального образования: проблемы и перспективы // Материалы совещания-семинара проректоров по международной деятельности высших учебных заведений РФ. М., 2009. С. 9–12.
3. Realising the European Higher Education Area. Communiqué of the Conference of Ministers Responsible for Higher Education in Berlin on 19 September 2003, 2003. Доступ: www.bologna-bergen2005.no